

Torna, miei cari concittadini, la Festa della Valle d'Aosta in quel 7 settembre, pieno di richiami storici importanti e dedicato a San Grato, Patrono della Diocesi. Una festività laica - sarei tentato, alla francese, di aggiungere "repubblicana" - nella parte che concerne le istituzioni regionali, ma tenendo conto delle radici profonde ed evocatrici del nostro passato.

Mi auguro che il gradimento della prima edizione cresca ancora e ciò avvenga nel nome del forte senso identitario che contraddistingue il popolo valdostano. Un collante importante per una piccola comunità come la nostra, specie nell'anno in cui il nostro respiro europeista e stratificati rapporti di prossimità ci hanno consentito di far parte, con un ruolo fortemente propulsivo, della neonata Euroregione Alpi-Mediterraneo.

Se il ricordo di Sarre è ancora vivo perché la manifestazione si dimostrò partecipata e suggestiva, questa volta tocca alla Città di Aosta prendere il testimone per la seconda edizione e gran parte del programma si svilupperà nella più bella piazza della Valle, dedicata non a caso ad Emile Chanoux, resa ancora più suggestiva dai giochi di luce. Questa nostra Festa per ora resta in fase di rodaggio e dunque del tutto perfezionabile. Sono certo che nel tempo diventerà tradizione.

Il Presidente della Regione  
**on. Luciano Caveri**



FONDAZIONE CRT



# Fête de la Vallée d'Aoste



## PER INFORMAZIONI:

Direzione della Comunicazione  
istituzionale e del Cerimoniale  
della Presidenza della Regione

0165 273276 - 273578

[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

*Les Valdôtains sont là!*

*Aoste  
7-8-9 septembre  
2007*

Mes chers concitoyens, ce 7 septembre nous voit à nouveau réunis pour la Fête de la Vallée d'Aoste. Une date historique dédiée à saint Grat - patron de notre diocèse - qui représente aussi une fête laïque, et je serais même tenté d'ajouter « républicaine » comme on dit en France, pour la partie du programme qui concerne les institutions régionales, mais cette manifestation évoque également nos racines profondes. Je souhaite à la Fête de la Vallée d'Aoste 2007 de recevoir un accueil encore meilleur que la première édition et j'espère que ce succès se fondera sur le fort sentiment identitaire qui caractérise le peuple valdôtain. Ce sentiment constitue un instrument de cohésion fondamental pour une petite communauté comme la nôtre, surtout en cette année où notre ambition européenne et les rapports de proximité complexes que nous avons instaurés nous ont permis d'entrer dans la toute nouvelle Eurorégion Alpes-Méditerranée et d'y jouer un rôle de moteur. Le souvenir de la première Fête de la Vallée d'Aoste, à Sarre l'an dernier, est encore vivant car cette manifestation fut particulièrement réussie et rassembla un public nombreux. En revanche, cette année, c'est Aoste qui prend le relais et une bonne partie du programme se déroulera sur la plus belle place de la Vallée, dédiée à juste titre à Emile Chanoux, et mise en valeur grâce à un jeu d'éclairages raffiné. La Fête de la Vallée d'Aoste est encore en phase de rodage et, bien sûr, nous pouvons l'améliorer mais je suis certain qu'avec le temps, ce rendez-vous deviendra une véritable tradition.

Le Président de la Région  
**Luciano Caveri**

[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

# Fête de la Vallée d'Aoste

La seconda edizione della Festa della Valle d'Aosta si sposta ad Aosta animandone le piazze, le vie, gli angoli più belli e, insieme ai festeggiamenti in programma nel capoluogo in occasione di San Grato, patrono della città, regalerà a residenti e visitatori tre giorni di grande, luminosissima festa.

Venerdì 7 settembre piazza Chanoux, dopo la cerimonia di consegna delle onorificenze regionali, si illuminerà di luci spettacolari e si riempirà delle note del sommo poeta della musica d'autore italiana, **Francesco De Gregori**.

Sabato saranno i colori e le esibizioni degli **artisti di strada** ad animare la città: ovunque, nelle vie del centro storico, giocolieri, mimi, clown, teatranti, burattinai e musicisti trasformeranno le strade in un unico, grande palcoscenico con il pubblico come grande protagonista.

Nel pomeriggio in piazza del Municipio tornerà invece in scena la musica. Con la **Coròrchestra del Piemonte**, in un concerto tematico intitolato "A cavallo delle Alpi", sarà possibile scoprire le suggestive composizioni su temi bretoni, occitani, francesi e piemontesi. Un'immersione totale tra affinità e differenza tra culture musicali che, come quella valdostana, affondano le proprie origini nella notte dei tempi. La seconda parte del concerto vedrà invece esibirsi sul palco l'**Orchestra Suzuki Senior della Valle d'Aosta**, un ensemble di giovani musicisti che si sono formati, fin da piccolissimi, alla Fondazione Istituto Musicale valdostano attraverso il metodo Suzuki.

Ai concerti farà quindi seguito l'allegro raduno delle auto dei **coscritti classe**

**1989**, che, dopo aver sfilato lungo le vie del centro, saranno premiate per la loro originalità.

Ad accompagnare la festa fino a tarda notte sarà poi il **padiglione enogastronomico** della Festa che aprirà i battenti in piazza Plouves, mentre gruppi folcloristici, corali e artisti di strada intratterranno il pubblico spostandosi in diversi punti della città, dal centro storico fino ai quartieri più estesi della comunità.

Per gli amanti della musica l'antico Teatro Romano proporrà un concerto di **Sinfonica**, l'orchestra dell'Istituto Musicale della Valle d'Aosta che si esibirà, sotto la bacchetta del direttore elvetico Emmanuel Siffert, in un concerto sinfonico e lirico nel quale otto cantanti valdostani eseguono celebri arie di opera.

Arte, spettacolo, musica e danze proseguiranno fino alle ore piccole, sia nelle sedi espositive e nei siti archeologici, aperti fino a mezzanotte, sia in piazza Plouves, dove un'altra orchestra, totalmente diversa, farà ballare tutti a ritmo di liscio, disco e danze latino-americane.

La Festa della Valle d'Aosta riprenderà quindi domenica mattina con iniziative lungo tutto il centro storico e terminerà nella Collegiata di Sant'Orso con un concerto di musica sacra del **Coro del Priorato di Chamonix**, dedicato a Mozart.



## PROGRAMMA

### Venerdì 7 settembre

ore 9.30 **Cattedrale**  
Solenne concelebrazione presieduta da Mons. Giuseppe Anfossi, Vescovo di Aosta  
Tradizionale processione di San Grato

ore 17.00 **Hôtel des États - Piazza Chanoux**  
Inaugurazione dei nuovi uffici del Comune di Aosta

ore 18.00 **Piazza Chanoux**  
Cerimonia di consegna delle onorificenze regionali  
*Amis de la Vallée d'Aoste* e *Chevalier de l'Autonomie*

ore 21.30 **Piazza Chanoux**  
Francesco De Gregori in concerto

### Sabato 8 settembre

ore 11.00 **Saletta delle manifestazioni del Palazzo regionale**  
Presentazione degli atti del colloquio "I decreti luogotenenziali del 1945 - Colloquio sul cammino dell'autonomia valdostana" svoltosi a Valsavarenche il 9 settembre 2006

ore 16.00 **Centro storico**  
Apertura del Festival degli artisti di strada

ore 17.00 **Piazza Chanoux**  
Concerto della Coròrchestra del Piemonte e dell'Orchestra Suzuki Senior della Valle d'Aosta

ore 19.30 **Piazza Chanoux**  
Sfilata e premiazione delle auto più originali dei coscritti del 1989

ore 20.00 **Piazza Plouves**  
Apertura del punto enogastronomico dell'Associazione delle Pro loco del Grand Combin

ore 21.00 **Piazza Chanoux e centro storico**  
*Veillà des artistes*

**Viaggio al termine della notte**  
Spettacolo di ombre e luci  
**7 e 8 settembre**

**Sabato 8 settembre: la città è in festa nel cuore della notte**

**Tutte le iniziative sono aperte al pubblico con ingresso gratuito**

ore 21.00 **Piazza Roncas**  
Musiche e danze con La Gaie Famille de Charvensod e La Clicca de Saint-Martin-de-Corléans

**Viale Conti Crotti - piazzetta**  
Spettacolo dell'artista Frizzo (Festival degli artisti di strada), a seguire musiche e danze con la corale Louis Cunéaz et Frustapot de Gressan ed il gruppo Erik et les Poudzo Valdoten

**Quartiere Dora - piazza**  
Spettacolo del Duo Solodasole (Festival degli artisti di strada), a seguire musiche e danze con il gruppo Le Ficellartset

ore 21.30 **Teatro romano**  
Concerto lirico-sinfonico di Sinfonica, Orchestra sinfonica della Valle d'Aosta, con la partecipazione dei cantanti valdostani Sandra Balducci, Christian Berriat, Daniele Di Tommaso, Arianna Donadelli, Federico Longhi Claudia Mosconi, Anna Pirozzi e Dario Prola

ore 23.00 /03.00 **Piazza Plouves**  
Serata danzante con l'Orchestra Igor Cantarini

### Domenica 9 settembre

ore 9.00 /19.00 **Piazza Chanoux**  
Mostra mercato "Le Grenier en place"

ore 14.30 **Piazza Chanoux e centro storico**  
Festival degli artisti di strada

ore 18.30 **Piazza Chanoux**  
Gran finale del Festival

ore 21.00 **Collegiata di Sant'Orso**  
Concerto di musica sacra del Coro del Priorato di Chamonix

## PROGRAMME

### Vendredi 7 septembre

9 h 30 **Cathédrale**  
Solennelle messe concélébrée, présidée par Mgr Giuseppe Anfossi, Evêque d'Aoste  
Procession traditionnelle de la Saint-Grat

17 h **Hôtel des États - Place Chanoux**  
Inauguration des nouveaux locaux de la Commune d'Aoste

18 h **Place Chanoux**  
Cérémonie de remise des décorations régionales *Amis de la Vallée d'Aoste* et *Chevalier de l'Autonomie*

21 h 30 **Place Chanoux**  
Concert de Francesco De Gregori

### Samedi 8 septembre

11 h **Petite salle des manifestations du Palais régional**  
Présentation des actes du colloque « Les décrets du Lieutenant du Royaume de 1945 - Colloque sur le cheminement de l'autonomie valdôtaine » qui s'est tenu à Valsavarenche le 9 septembre 2006

16 h **Centre historique**  
Ouverture du Festival des artistes de rue

17 h **Place Chanoux**  
Concert de la Coròrchestra del Piemonte et de l'Orchestra Suzuki Senior della Valle d'Aosta

19 h 30 **Place Chanoux**  
Défilé automobile des conscrits de 1989 et remise des prix pour les véhicules les plus originaux

20 h **Place Plouves**  
Ouverture du pavillon œnogastronomique de l'Association des *Pro loco* du Grand-Combin

21 h **Place Chanoux et centre historique**  
*Veillà* des artistes

**Voyage au bout de la nuit**  
Spectacle d'ombres et lumières  
**7 et 8 septembre**

**Samedi 8 septembre : la ville en fête au cœur de la nuit**

**Entrée libre et gratuite à toutes les manifestations**

21 h **Place Roncas**  
Musiques et danses avec La Gaie Famille de Charvensod et La Clicca de Saint-Martin-de-Corléans

**Avenue du Comte Crotti - petite place**  
Spectacle de l'artiste Frizzo (Festival des artistes de rue), suivi de musiques et de danses avec la chorale Louis Cunéaz et Frustapot de Gressan et le groupe Erik et les Poudzo Valdoten

**Quartier Doire - place**  
Spectacle du Duo Solodasole (Festival des artistes de rue), suivi de musiques et de danses avec le groupe Le Ficellartset

21 h 30 **Théâtre romain**  
Concert lyrique et symphonique de Sinfonica, Orchestre symphonique de la Vallée d'Aoste, avec la participation des chanteurs valdôtains Sandra Balducci, Christian Berriat, Daniele Di Tommaso, Arianna Donadelli, Federico Longhi Claudia Mosconi, Anna Pirozzi et Dario Prola

de 23 h à 3 h **Place Plouves**  
Soirée dansante animée par l'Orchestra Igor Cantarini

### Dimanche 9 septembre

de 9h à 19h **Place Chanoux**  
Exposition-marché « Le Grenier en place »

14 h 30 **Place Chanoux et centre historique**  
Festival des artistes de rue

18 h 30 **Place Chanoux**  
Grand final du Festival

21 h **Collégiale de Saint-Ours**  
Concert de musique sacrée du Chœur du Prieuré de Chamonix

## A VISITER EN VILLE :

**les sites archéologiques :**  
**Musée archéologique régional** (place Roncas)  
**Cryptoportique** (place du pape Jean XXIII)  
**Saint-Laurent** (place Saint-Ours)  
**Aire funéraire hors la Porta Decumana** (avenue du Bataillon Aosta)

## et les expositions :

### A BON DROIT

**Épées d'hommes libres, chevaliers et saints**

*Musée archéologique régional - 12, place Roncas*

Cette exposition est le fruit d'un projet suivi par Mario Scalini et présente quarante épées parmi les plus belles et les mieux conservées en Europe afin d'illustrer la signification qu'a revêtu cet objet bien particulier au cours du temps, de l'âge du bronze à la Renaissance italienne, en passant par la période romaine et le Moyen-Âge.

Les épées exposées, de styles différents, proviennent de divers musées de France, d'Allemagne, de Belgique, d'Autriche ou de bon nombre de régions d'Italie et font partie des pièces les mieux référencées, dont l'ancienneté ne fait aucun doute.

### COMBAT FINAL

**Cinquantenaire des Batailles de Reines**

*Centre Saint-Bénin - 27, rue Festaz*

L'exposition réalisée par Stefano Torriane propose au public quarante-cinq photographies qui représentent l'une des traditions valdôtaines les plus fascinantes et les plus riches de symboles : la Bataille de Reines.

Articulée en plusieurs sections - qui vont de la photographie aux portraits en passant par les projections multimédias - l'exposition provoque un crescendo d'émotions qui ne pourra laisser aucun visiteur indifférent. A travers ses photos, Torriane nous raconte une tradition pastorale profondément originale, tout en soulignant l'atmosphère agréable qui entoure l'élevage des reines.

### ANTHOLOGIE D'ŒUVRES RESTAURÉES

**Art en Vallée d'Aoste entre le Moyen Âge et la Renaissance**

*Église Saint-Laurent - place Saint-Ours*

Cette exposition, consacrée aux activités de restauration du Département de la Surintendance des activités et des biens culturels de la Vallée d'Aoste, présente une sélection de vingt œuvres d'art et illustre autant d'interventions de restauration à la pointe du progrès.

La protection des œuvres implique une intense activité de restauration qui concerne des œuvres d'art remarquables du point de vue historique et artistique qui appartiennent soit à la Région, soit à l'Église ou à d'autres institutions locales. L'exposition souligne la place de tout premier plan qu'occupe la Vallée d'Aoste en matière de production artistique.

## Horaires:

**les 7 et 9 septembre: de 9 h à 19 h**  
**le 8 septembre: de 9 h à 24 h**

## Entrée gratuite